

CONTRACTUAL ISSUES

25 NOV 1994 - 29 JULY 1995

UNCLASSIFIED

EL/WG APR 2009

PLEASE RETAIN
ORIGINAL ORDER

UNARCHIVES

SERIES S-1120

BOX 68

FILE 1

ACC. 1998/0278

NOTE TO EXECUTIVE DIRECTOR

FD
A class
WS

I am writing in reference to the Mr. Gilles Brière's memorandum dated 27 July 1995 on the satellite earth station to be used by Brown & Root. I have already mentioned to Mr. Brière that we would prefer to have such matters referred to our in-house legal staff before seeking an input from New York. On this matter, he has informed me that although he has a copy of the contract between UNAMIR and Brown & Root, he is not aware of the contents of the contract with IDB (the subcontractor providing the satellite services).

Based upon my own reading of the Status of Mission Agreement, as well as the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, I believe that we are not exempt from the payment of licensing fees for satellite equipment. It should be noted that in this case, the satellite will be used exclusively by Brown & Root, even though UNAMIR is paying for its installation and rental cost, and has agreed to obtain a license for its operation in Rwanda.

Ladan Mafu

Ladan M. Rafii
29 July 1995

Post-it routing request pad 7664

ROUTING - REQUEST

Please

- ☐ READ
☐ HANDLE
☐ APPROVE

and

- ☐ FORWARD
☐ RETURN
☐ KEEP OR DISCARD
☐ REVIEW WITH ME

To Mr W. de Souza, 20
1. I'm ready to discuss
this letter from the
Ministry of Finance, at
your convenience.
2. Likewise, the attached
package of documents.

Date 3 June 95

From L. Mufu, LA

original to CAO
copy to [redacted] Legal Adviser
Mn. 2/6/95

REPUBLIQUE RWANDAISE
MINISTRE DES FINANCES
SERVICE DES IMPOTS
B.P. 42 KIGALI.

Kigali, le 26 MAI 1995
N. 138...DIR/10.05/I

A L'ECONOMAT de l'Armée
KIGALI - RWANDA

Messieurs,

Suite à l'entretien que votre représentant Monsieur Thierry a eu le mois passé avec notre Chef de Division Assiette et Contrôle en vos bureaux à l'Aéroport de Kanombe, vous aviez promis dans le plus bref délai de vous présenter dans nos services afin de régulariser votre dossier fiscal.

C'est pourquoi nous portons à votre connaissance qu'en vertu de la législation fiscale en vigueur au Rwanda et spécialement les dispositions des articles 27 et 77 de la loi du 2 Juin 1964 relative aux impôts sur les revenus, vous êtes redevables de l'impôt professionnel sur les revenus réalisés depuis votre installation sur le territoire Rwandais (Mars 1994) en qualité de fournisseur d'aliments de la MINUAR.

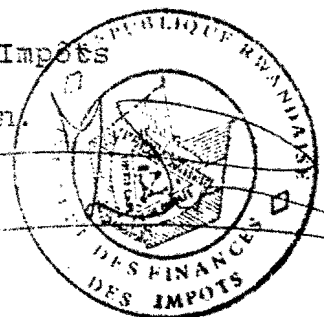
Par la même occasion nous vous rappelons que vous êtes également invités à payer la taxe professionnelle sur les rémunérations de votre personnel.

Par ailleurs, la loi en vigueur stipule que le contribuable qui omet de souscrire ses déclarations aux impôts sur les revenus s'expose à une taxation d'office avec application des amendes et accroissements d'impôts.

Veillez agréer, Messieurs,
l'expression de ma considération.

Le Directeur des Impôts

NIYONTEZE Félicien.



To the Legal Adviser

May we discuss this?

2-6-95

W.S.

FD
A mettre avec les
autres dossiers concernant
les contractants
12.2.96
WS

Copie pour information à :

- Monsieur le Ministre des Finances
KIGALI.
- Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères
KIGALI.
- Monsieur le Ministre du Commerce et de l'Industrie
KIGALI.
- ✓ - Monsieur le Représentant de la MINUAR
KIGALI.
- Monsieur le Chef de Division Assiette et Contrôle
au MINIFIN
KIGALI.



TO: Ambassador Shaharyar Khan
SRSG

DATE: 25 May 1995
REF: OSRSG/LA/001/95

FROM: I. Minta *ISC*
Legal Adviser, OSRSG

SUBJECT: Letter from Rwandese Ministry of Foreign Affairs Dated 22 May 1995

I have checked the contents and background to the above letter (attached as Annex A), after our discussion this morning. I can now confirm that the letter is not a response to your letter of 19 April 1995 on the SOMA violations.

Rather, it is a response to your letter of 26 October 1994 (attached as Annex B), and the proposed Supplementary Agreement (attached as Annex C), for the establishment of a Commissary by UNAMIR. The Ministry's references in their letter to Articles 1,2 and 4 are references to the proposed Supplementary Agreement (Annex C) rather than to the SOMA itself.

There is no reference to "Economat" in either your letter of 26 October 1994 (Annex B) or the proposed Supplementary Agreement (Annex C). The Ministry's reference to "Economat" is thus somewhat puzzling. They seem to be confusing the Commissary with one of UNAMIR's contractors called **ECONOMAT**.

Following our letter, the Director of Foreign Trade at the Ministry of Commerce, Mr. Sindayigaya, had visited UNAMIR to discuss the proposed Commissary (see my File Note of 25 November 1994, attached as Annex D). I had indicated in that Note that I suspected a connection between some of the points raised by him and the case of an employee of **ECONOMAT** who had been deported; but there was no reference to **ECONOMAT** in the discussion.

The next time the question of the Commissary came up was when I visited the Ministry of Foreign Affairs to discuss outstanding SOMA issues

Re 'A'
on the contrary,
we may have
started the AC
without.... the
permission- by
the radio and
some telecon.
This needs to
be examined
urgently. How
can we put
the issue in
perspective?

2

ED
LA

..... with the then Chef de Cabinet and Director-General (see Annex E - my File Note on that meeting). In that meeting, they did refer to "Economat" when discussing the proposed Commissary. I pointed out to them that the company called **ECONOMAT** had nothing to do with the Commissary, and that we awaited their written response to our letter of 26 October 1994, after which we could respond to their objections - which, incidentally, had also been raised by their Director of Foreign Trade when he visited UNAMIR (Annex D). My File Note of 19 January 1995 reported those discussions: see page 1.

A' | Nothing happened after all that. In the meantime, Mr. Golo issued a circular on 19 May 1995 announcing the establishment of UNAMIR's duty free shop at Trafipro
..... | (attached, Annex F). This, therefore, makes the whole issue under discussion irrelevant.

Note:

1. I await instructions on how to respond to Annex A.
2. I must point out that the Government is still yet to respond to our letter of 19 April 1995 on the SOMA violations.



UNAMIR-MINUAR

TO: Dr. A. Kabia
Executive Director

DATE: 20 October 1994
REF: OSRSG/LA/007

FROM: I. Minta *kel*
Legal Adviser

SUBJECT: UNAMIR's Commissary

.....

The attached Note Verbale was referred to me for comments. If the Rwandese Government raises no questions as to details, the Note Verbale may be a quick way of getting things done. However, there will be the following loose ends:

1. There is no specification as to the categories of goods that may be brought in for the Commissary. This could be a source of disputes in future.
2. There is no provision on the status of the staff of the concessionaire(s) who will be brought in to run the Commissary. As independent contractors they do not directly fall under any of the categories of UNAMIR staff covered by the Mission Status Agreement. It will, therefore, be safer to make specific provision for them.

.....

Should the Administration consider it advisable to have these and other issues on the Commissary addressed more specifically, a Draft Supplemental Agreement is attached for submission to the Rwandese Government, based on that used in Nairobi.

*In T. L. L. L.
may we please
discuss
22/10*



DATE: 26 October 1994

REF: OSRSG/LA/007/94

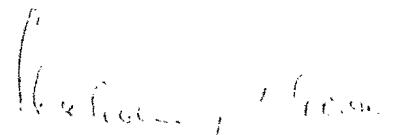
Your Excellency,

The Special Representative of the Secretary-General presents his compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Republic of Rwanda and has the honour to convey the following:

1. Pursuant to Article IV paragraph 15 of the Mission Status Agreement between UNAMIR and Rwanda, UNAMIR has made arrangements for the establishment of commissaries at its Headquarters in Kigali for the benefit of its personnel and other United Nations and diplomatic personnel.
2. In order to formalize and facilitate the operation of such Commissary, UNAMIR would like to propose a Supplemental Agreement to the Mission Status Agreement, setting out the details for the operation of the Commissary. A draft of the proposed Supplemental Agreement is attached for the consideration of your Government.
3. I would be most grateful to receive an early response to this letter to enable us expedite our arrangements for the establishment of the Commissary.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,


Shaharyar M. Khan
Special Representative
of the Secretary-General for Rwanda

His Excellency
Minister for Foreign Affairs and Cooperation
Kigali

**Draft/20.X.94****SUPPLEMENTAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE UNITED NATIONS ORGANIZATION REGARDING THE ESTABLISHMENT OF A COMMISSARY BY THE UNITED NATIONS ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA (UNAMIR)**

The United Nations Assistance Mission for Rwanda (hereinafter referred to as "**UNAMIR**") being a subsidiary organ of the United Nations, and the Government of the Republic of Rwanda (hereinafter referred to as "**the Government**"), pursuant to Article IV paragraph 15 of the Agreement between the United Nations and the Republic of Rwanda on the Status of UNAMIR signed at the United Nations Headquarters in New York on 5 November 1993 (hereinafter referred to as "**the Status of Mission Agreement**") hereby agree as follows:

Article I

The importation of reasonable quantities of consumer articles for the personal use and consumption of the members of UNAMIR and other persons indicated in Article II below will be effectuated by a service within UNAMIR called the "**Commissary**". Such importation shall be free of customs duty or other restrictions in accordance with Article IV paragraph 15 (a) of the **Status of Mission Agreement**. Regulations shall be issued by the [SRSG or Executive Director] of UNAMIR concerning the administration and use of the Commissary to ensure that this service is used consistently with the provisions of the Status of Mission Agreement and the present supplemental Agreement and especially that the imported articles shall not be used for sale to persons not entitled to the privileges of the Status of Mission Agreement. Such regulations shall be communicated to the Government for information.

Article II

1. The following categories of persons shall have access to the Commissary:
 - (a) Members of UNAMIR and other officials of the United Nations who are attached to United Nations Agencies in Rwanda;
 - (b) Members of diplomatic missions accredited to Rwanda who have diplomatic status;
 - (c) Such other persons as may be agreed upon from time to time.



- 3 -

Article V

If UNAMIR or any other UN agency covered by this Agreement establish restaurant and/or cafeterial facilities for personnel and guests, such facilities shall be entitled to draw from the Commissary any quantities of articles necessary for their operation, it being understood that any concessionaire who may be allowed to run these services will not be entitled to obtain profits or benefits from goods derived from the Commissary. This condition shall be included in the contract drawn up between UNAMIR and a concessionaire charged with running restaurant and/or cafeteria facilities.

Article VI

Informal consultations as may be necessary will be arranged at the administrative level concerning the implementation of this supplemental Agreement.

Article VII

This supplemental Agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force for the duration of the Status of Mission Agreement.

Article VIII

A request for the revision of this Agreement may be made at any time by either of the parties by means of a communication in writing addressed to the other party. Amendments to this Agreement, as agreed upon by the parties shall enter into force through an Exchange of Notes between the [SRSG or Executive Director] of UNAMIR and the duly authorized representative of the Government.

DONE at Kigali this

day of

1994

For the United Nations (UNAMIR)

**For the Government of the Republic
of Rwanda**

25 November 1994
OSRSG/LA/007

Note for file: Commissary

The Director of Foreign Trade at the Ministry of Commerce, Industry and Handicrafts, Mr. François SINDAYIGAYA, came to see me yesterday, 24 November 1994, on our proposed Supplemental Agreement on the establishment of UNAMIR's Commissary, prior to his advising the Rwandese Government on their response to our proposal.

We discussed each provision of the draft in detail. They have no objections to the Commissary; in fact, the Director showed some enthusiasm for it, particularly the possibility that they could request access for senior Government Officials (through Article II.1.c). The following were their main concerns:

Persons entitled to use the Commissary - His office has no objections to extending the Commissary to members of other UN agencies (Article II.1.a).

But they do have some reservations - although not strongly - to extending it to members of diplomatic missions (para 1.b). If they agree on that point, they would add to para.2 that the list of diplomats so entitled should be submitted to them for approval (rather than for information).

Question of Control - Their most important concern is to prevent abuse of the Commissary. First, they were of the view that the categories of goods to be imported were too many; but their main concern here was to avoid importation in commercial quantities. They would expect UNAMIR to control that. Second, they were concerned about possible sales to persons not entitled. Third, they were concerned about the quantity of goods that eligible persons could purchase at any one time.

Although they noted (and agreed) with the provision in Article I requiring the SRSG to issue regulations on controls as required by the Mission Status Agreement, they wanted more specific controls to be spelt out in the Agreement, particularly on the second and third concerns above. They will propose an additional provision on this issue for our consideration.

The Concessionaire(s) to run the Commissary - They wanted detailed information on the status of the concessionaire(s) and their staff and families; their freedom to engage in other activities; whether they would be allowed a profit from the

These are
legitimate fears.
Issued by him
25/11

ED)
CAO

200
4A
Let's discuss
pm
24/11

Commissary and to what extent; and what controls UNAMIR would have on their commercial and any other activities (I got the impression that the recent case of the ECONOMAT employee who was deported was at the back of all this).

I informed him that these issues would normally be dealt with in a separate contract negotiated by the Administration. I called Mr. Golo at that time and arranged a meeting for further discussions on this. (The meeting was scheduled for 10:00 hrs today, Friday 25 November, but had to be postponed to the same time tomorrow 26 November).


Ike Minta
Legal Adviser

cc: Mr. S. Khan, SRSG
Dr. A. Kabia, Executive Director
Mr. A. Golo, OIC, Administration

"Annex E"

NOTE FOR THE FILE

19th January 1995

**Meeting at the Ministry of Foreign Affairs on implementation of
the Status of Mission Agreement; 18 January 1995**

Present: Mr. Leon NGARUKIYE, Head of Cabinet
Ambassador Simon INSONERE, Director General
Mr. Ike MINTA, Legal Adviser, UNAMIR
Maj. B. M. OSWALD, Legal Officer, AUSMED/UNAMIR
Ms. Sylvie NOSSEREAU, Interpreter, UNAMIR

Head of Cabinet:

We wrote to the technical ministries namely the Ministries of Finance, and Trade and Industry who are still working on the technical details regarding the correspondence on the mission status agreement between UNAMIR and Rwanda. We hope that they will finalize their work soon, and we apologize for this delay which is mainly due to the shortage in personnel, especially legal experts, which we are experiencing in the Government. Without anticipating the conclusions of the technical groups which are still pending, we foresee potential problems regarding the list of products that UNAMIR intends to import to the country [for the Commissary]. Although UNAMIR is regulated by the Vienna Convention and is, as such, entitled to run a commissary where duty-free items will be made available to its staff, the quantity of duty-free goods will have to be limited so that UNAMIR does not act as an importer or a concession holder, in which case customs duties would have to be levied.

Director:

You asked in your proposal [letter of 26 October 1994] whether the beneficiaries of the commissary, apart from UNAMIR staff, could be extended to include other diplomats and other persons. I think we must stay within the limits of the convention signed on 8 November 1993 and grant such privileges to UNAMIR personnel only. If UNAMIR's commissary were to act as some kind of sub-contractor, it would amount to a regular business. You will understand that our country cannot afford to extend diplomatic privileges and immunities to such a business. So we will have to work out the management arrangements for this commissary.

Legal Adviser:

We had lengthy meetings with the Director of Foreign Trade of the Ministry of Trade and Industry who came to see us and raised a number of issues, including that of beneficiaries. In our discussions we informed him that we are willing to amend some of our proposals after review of the Government of Rwanda's formal response embodying the issues he had raised, at which point we should sit down to discuss each item point by point at a joint meeting to finalize the proposal.

(*) Here I explained that ECONCMT had nothing to do with the proposed Commissary. *WCE*

VIEW WITH ME

Date

From

Here they referred to ECONCMT

WCE

HC

We take good note of this proposal and will organize a meeting involving UNAMIR, the Ministries of Finance, Trade and Industry and Foreign Affairs as soon as we get the Ministries of Finance and Trade and Industry feedback on your proposal.

LA

I have a few additional points to raise:

1) The first one has to do with the exchange of letters on UNAMIR's status agreement. It is a mere formality but we insist on it as it was required by the Secretary General and the UN Legal Office in New York. Of course, the present agreement remains valid but this exchange is in light of the extension of UNAMIR's mandate. We first asked you for this exchange in a letter dated 5 October 1994 and have sent several reminders since then, but have received no formal response.

2) In the meantime, we would like you to issue instructions to Rwandan Government employees dealing with UNAMIR to make it clear that they should observe the privileges and immunities that UNAMIR and its staff are entitled to. We feel that this is necessary as we often have incidents occurring, e.g. at the airport with immigration officers (lengthy review of documents, body searches) and customs officers (when they try to levy tax on personal effects or even UNAMIR goods, such as fuel in a recent incident). Such instructions would certainly clarify our status with some of your people who may not be aware of our rights.

3) Similar briefings could also apply to the RPA. Indeed, at times we have incidents with RPA military in which we fear for our own security. There is a provision in the status agreement [paragraph 6] about the obligation of the host Government to provide security to UNAMIR staff. We understand if you are not in a position to provide such security and are not asking you to, but we should at least make sure that we do not feel threatened by your personnel. Problems arise mainly or probably because of lack of knowledge about our status. Therefore, instructions to clarify what our rights are may be appropriate.

4) When traffic accidents involving UNAMIR vehicles occur, our vehicles are systematically impounded until the results of the investigation become known and a fine is imposed on us. We are willing to cooperate in the investigation process and make amends for our mistakes, but it should be made clear that our vehicles are immune from such seizures.

HC's answer

1) As it has done in the past, the Government of Rwanda will spare no effort in cooperating with UNAMIR who have done so much for us. We will take action for the exchange of letters to take place soon.

2) We will also give instructions to our technical staff who work with UNAMIR for them to

be aware and respect UNAMIR's privileges and immunities. I have a suggestion to help get the message across to all the parties involved: as part of the meeting to be held between our three Ministries and yourselves, we could also include representatives from the Ministries of the Interior and Defence, so that all concerned know what procedures are applicable to UNAMIR. As far as problems such as the import of fuel, I suggest you turn directly to the Ministry of Foreign Affairs for us to take action immediately. This is what other diplomats and representatives of NGOs usually do whenever they have a problem. It will certainly save you time and a lot of hassle, as the Ministry of Foreign Affairs is more familiar with where to turn to depending on the matter.

3) About security, I did receive several letters from you about incidents when your staff felt threatened, and each time, I reported them to the Ministry of Defense for appropriate action to be taken. Whenever you feel that RPA soldiers are ill-informed about your status, turn to us and we will intercede to prevent similar incidents being repeated in the future so UNAMIR personnel are able to do their work without being hassled.

4) About traffic accidents involving diplomats, investigation work is undertaken by the host country under the Vienna Convention. The gendarmerie will abide by international standards and do its work, i.e., write a report and let the vehicle go. Should your cars be seized again, get in touch with the Ministry of Foreign Affairs, but gendarmes are supposed to obey the rules and should not impound vehicles in the first place. We will make it clear to them. On your side, try to make sure that your staff abides by our traffic regulations.

Director:

To complement what was said by the Head of Cabinet:

1) about the exchange of letters, I would like to know if you have any problem in operating under the existing Agreement signed in 1993. If not, I think that the present Agreement remains applicable. It covers all your requirements and provides all the necessary guarantees as long as it has not been repealed. However, if you insist it is a necessary formality, there is no reason why we should not meet your request.

2,3,4) About difficulties in the field, be it at the airport, with the army or after traffic incidents, I would like to point out that your staff, in spite of international conventions granting them privileges and immunities, are not exempt from complying with our national law. I think some work could be done to promote an attitude in the minds of your personnel to stress that they are not above local law and that they are to display cooperative spirit and goodwill with local authorities. If this is not felt, some of our people may be frustrated, which in turn may lead to incidents. Of course, on our side, we must educate our people as well.

LA

Thank you for your comments. We welcome your eagerness to solve remaining problems. The exchange of letters is no more than a formality we are asking for as it originates from the

Secretary General himself. In the meantime of course, the existing agreement remains applicable and this is precisely the reason why we are now asking you questions about its implementation. You are right to point out that our personnel must also respect Rwandese laws. In fact, they are also required not to abuse their privileges and we take appropriate measures whenever some individuals act beyond what is permitted. We have, under the convention, obligations to assist you, and this is also the reason why we would like to participate in investigative work following traffic accidents [as required under paragraph 44 of the Status Agreement]. We are ready to assume our responsibilities, especially when our personnel are liable. About the fuel problem, it was brought to my attention only yesterday and I will get back to you after more careful review of the matter. I think it may be a good idea for us to have a specific point of contact at the Ministry of Foreign Affairs to relay such problems.

I now give the floor to my colleague from the military side who may have additional points to raise.

Major Oswald

Let me just raise two points which affect specifically the military:

- 1) Our movements throughout the country are sometimes restricted by the RPA, which is an obstacle to our peace-keeping here.
- 2) Related to the first issue, our soldiers are sometimes asked by RPA authorities to surrender their IDs which is a problem as it is our only means of identification in this country.

HC

I take note of the points raised by both of you. May I suggest that each of you write us a note listing all these points, so that we can forward it to the relevant bodies. Let me stress again that the Ministry of Foreign Affairs is your privileged point of contact and that we are your best advocate to defend your rights, as we are better informed than technical departments about the content of conventions. Your specific point of contact here will be Ambassador INSONERE (Director-General, telephone 77652).

Thank you for a very useful meeting.

LA

Will it be all right if we prepare a note for the file on this meeting, with a copy to you, that will serve as a point of reference for follow-up action?

So Agreed

Distribution:

UNAMIR:	SRSG	Government:	Head of Cabinet, Ministry of Foreign Affairs
	FC		Director General, Ministry of Foreign Affairs
	EO		Other Ministries (distribution by Ministry of
	DFC		Foreign Affairs)
	OIC/Admin.		
	All Section Heads		



"Annex F"

INFORMATION CIRCULAR NO. 34

DATE 19 May, 1995

TO: All UNAMIR Personnel

FROM: A. H. Golo
O.I.C. Administration

SUBJECT: OPENING OF UNAMIR DUTY FREE SHOP AT TRAFIPRO COMPLEX

I am pleased to announce that the UNAMIR authorized contractor will open a duty free sales facility on 23 May, 1995 inside the Trafipro complex in the building next to the water purification plant

It is extremely important for all personnel to understand that every item on sale in this new shop is for the exclusive use of UN personnel and cannot be resold or bartered

All personnel, civilian and military alike, are advised that anyone found to be reselling or bartering duty free goods will be reported to the SRSG or to the Force Commander, and disciplinary action will be initiated

A valid UNAMIR identity card must be shown and the ID number shall be recorded by the cashier each time items are paid for. Only US dollars will be accepted as payment for the items on sale in the duty free store. The duty free shop is not opened to UNAMIR local personnel

Please note that a special register will be maintained of all customers who purchase electronic products and other items that have traditionally been considered 'attractive' for resale on the open market

~~REPUBLIQUE~~ RWANDAISE



MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DE LA COOPERATION

B.P. 179 KIGALI

Kigali, le 22 MAI 1995

N° /03.02.7.05/AP/EA.
1162

/ Excellence Monsieur le Représentant
Spécial du Secrétaire Général des
Nations Unies au Rwanda.
C/O MINUAR -KIGALI.

N/Réf :

V/Réf. :

Objet : Concerne le projet d'accord
complémentaire entre le
Gouvernement Rwandais et les
Nations-Unies sur l'Etablis-
sement d'un Economat pour la
MINUAR.

Son Excellence,

Référence faite au projet d'accord com-
plémentaire repris en marge, j'ai l'honneur de vous informer
qu'après avoir passé en revue l'accord entre les Nations Unies et
la République Rwandaise sur le statut de la MINUAR signé à New York
le 5 Novembre 1993, les articles 1 , 2 et 4 soulèvent mes objections
quant à :

? - La liste des bénéficiaires des services de l'Economat qui s'étend
aux missions diplomatiques accréditées aux Rwanda et aux autres
personnes.

Je suis d'avis que les bénéficiaires
doivent être seulement les membres de la MINUAR et les fonction-
naires de l'ONU au Rwanda. Cela évitera des abus.

- Le recours aux services de concessionnaires pose des problèmes
car il deviendrait impossible de connaître l'usage fait de ces
produits importés hors taxes. Le statut de ces concessionnaires
ne devrait pas non plus être assimilé à celui de la MINUAR ,
mais être celui d'hommes d'affaires contractuels de la MINUAR.

- La liste des articles présentée par la MINUAR reprend même les
articles qui ne doivent pas être de besoins primaires hors taxes,
ce qui donne lieu à la fraude fiscale, comme c'est le cas actuel-
lement des produits alimentaires de la MINUAR qui se retrouvent
sur le marché.

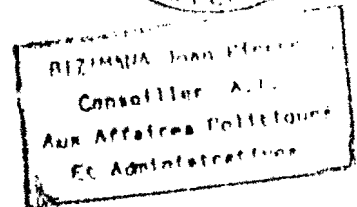
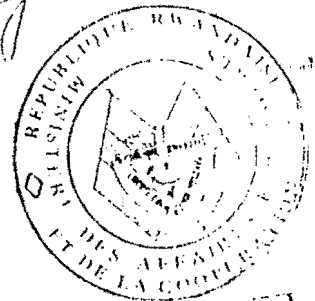
... / ...

Tout en souhaitant une franche collaboration entre la MINUAR et le Gouvernement Rwandais, veuillez agréer, Excellence Monsieur le Représentant, l'assurance de ma considérations distinguée.

Dr. GASANA Anastase
Ministre des Affaires Etrangères
et de la Coopération.

Copie pour information

- Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise
KIGALI.
- Son Excellence Monsieur le Vice-Président
et Ministre de la Défense
KIGALI.
- Son Excellence Monsieur le Premier
Ministre
KIGALI.
- Monsieur le Ministre du Commerce
de l'Industrie et de l'Artisanat
KIGALI.
- Monsieur le Ministre des Finances
KIGALI.



Agenda

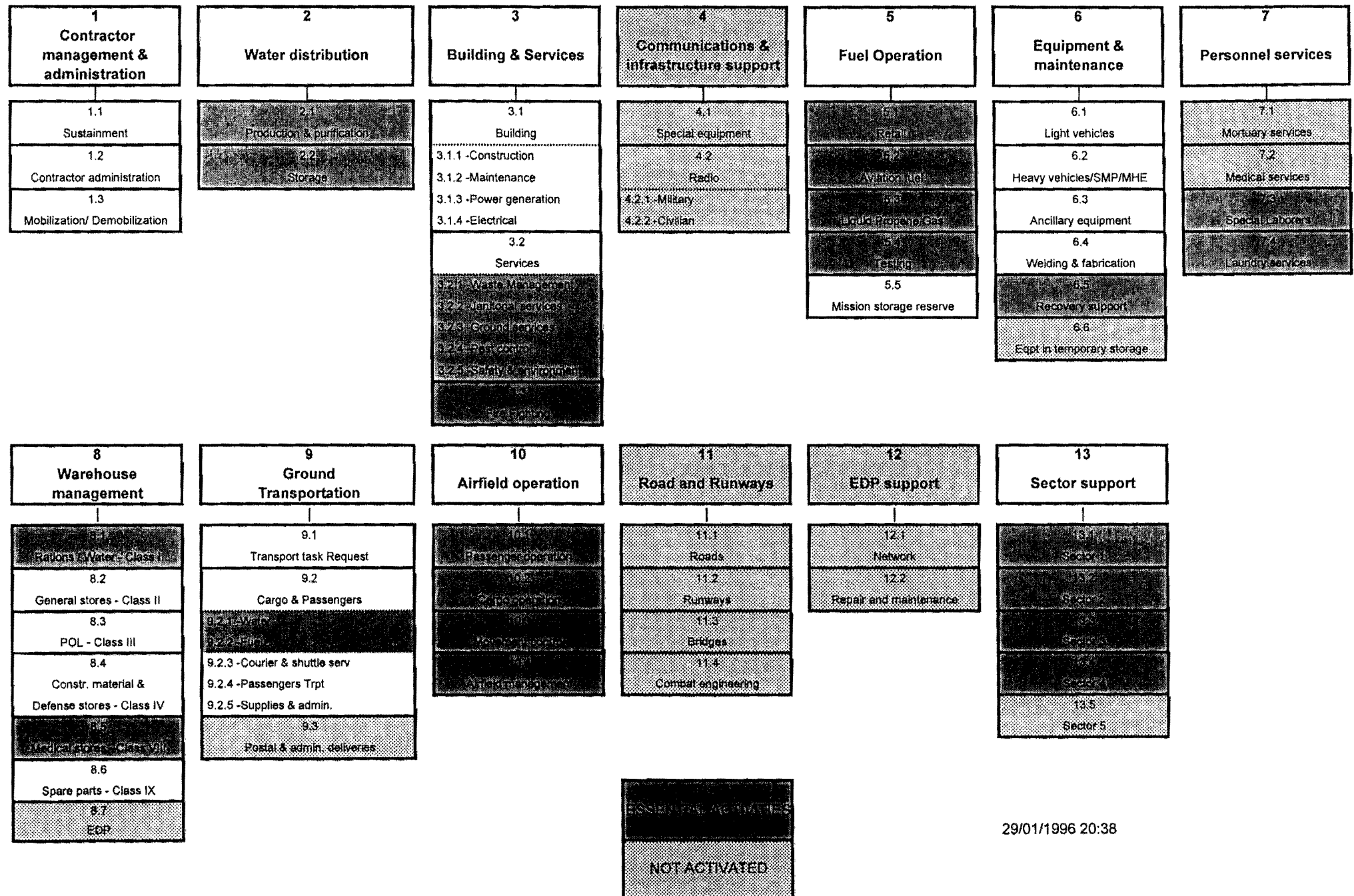
1. Status of UN Contractors. ✓
2. Tax Liability of UN Foreign Contractors:
 - (a) Under Rwanda Law;
 - (b) Under International Commercial Law;
 - (c) United Nations Practice.
3. Tax Liability of Locally recruited contractors.
4. Procedures for resolution of disputes:
 - (a) Financial Impact on the Government;
 - (b) Financial and Operational Impact on the United Nations.
5. Recommendations to be submitted to the Government and the United Nations.

Vital logistics support provided to UNAMIR by
Foreign firms contracted by the United Nations

The following logistics support provided to UNAMIR by foreign firms contracted by the United Nations is considered vital for the functioning of the Mission:

1. Water purification and distribution (BRSC): Currently, the water after been drawn from water points, is been purified and treated at two installations and distributed to all UNAMIR users by 17 trucks on a 18 to 24 hour basis 7 days a week. Thirteen (13) contractual personnel are involved in the water purification and treatment and if the contractor is prevented from discharging this task, there are no specialists in the mission to substitute for them. The distribution also requires specialized drivers of heavy trucks who can operate the water tanks; At present, the mission has 10 day supply of bottled water and 2 days supply of purified water in water bladders.
2. Food warehousing(ES-KO): Two to three warehouse specialists will be needed for the management of the rations and the proper maintenance of the reefer storage at the Kigali airport. Distribution of the rations can be taken over by contingents. Difficulties may arise if contingents are denied access to ES-KO's warehouse. At present, the mission has 14 days supply of food rations which will increase to 24 -28 days supply by the weekend (3 - 4 February 1996). The mission also has 7 days supply of combat rations.
3. Fuel distribution (BRSC): In principle, if contractors are prevented from carrying out this task, the mission will have to rely commercial and retail refueling, with all the uncertainties associated with this. UNAMIR will stop delivery of fuel for the airport generators. Lack of LPG deliveries will reflect on the capability to prepare hot meals.
4. Other services (BRSC): Waste (solid and liquid), pest control, janitorial, ground maintenance services, fire-fighting and safety and environment services will have to be discontinued. Of these, vital are considered those related to the normal functioning of the Hospital, the Kigali Airport and the Tribunal.
5. Power generation: Around 80 % of the generators are operated by mission staff. The rest, around 20% is provided by BRSC.

WORK BREAKDOWN STRUCTURE (WBS) FOR UNAMIR 3RD LINE SERVICES CONTRACT



29/01/1996 20:38

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE RWANDAISE SUR LE STATUT DE LA MISSION
DES NATIONS UNIES POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

I. DEFINITIONS

1. Les définitions ci-après s'appliquent aux fins du présent Accord :

- a) Le sigle "MINUAR" désigne la Mission des Nations Unies pour l'assistance au Rwanda créée en application de la résolution 872 (1993) du Conseil de sécurité, en date du 5 octobre 1993, et investie du mandat énoncé dans ladite résolution, sur la base des recommandations formulées dans le rapport du Secrétaire général sur le Rwanda en date du 24 septembre 1993 (S/26488). La MINUAR comprendra:
- i) Le "Représentant spécial" désigné par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Si ce n'est au paragraphe 24 ci-après, toute mention du Représentant spécial dans le présent Accord englobera chacun des membres de la MINUAR auxquels le Représentant spécial aura pu déléguer une fonction ou un pouvoir déterminés;
 - ii) Un "élément civil" constitué de fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies et d'autres personnes chargées par le Secrétaire général d'assister le Représentant spécial ou mises à la disposition de la MINUAR par les Etats participants;
 - iii) Un "élément militaire" constitué de personnel militaire et de personnel civil mis à la disposition de la MINUAR par les Etats participants;
- b) Les mots "membres de la MINUAR" désignent l'un quelconque des membres de l'élément civil ou de l'élément militaire, à l'exclusion, sauf stipulation contraire, du personnel recruté localement;
- c) Les mots "Etat participant" désignent l'un quelconque des Etats mettant du personnel à la disposition de tel ou tel des éléments susvisés de la MINUAR;
- d) Les mots "le Gouvernement" désignent le Gouvernement de la République Rwandaise;

/...

e) Les mots "le territoire" désigne le territoire de la République Rwandaise;

f) Le mot "Convention" désigne la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946.

II. APPLICATION DU PRESENT ACCORD

2. Sauf stipulation contraire, les dispositions du présent Accord et toute obligation contractée par le Gouvernement ou tous privilèges, immunités, facilités ou concessions accordés à la MINUAR ou à l'un quelconque de ses membres s'étendent sur tout le territoire.

III. APPLICATION DE LA CONVENTION

3. La MINUAR et ses membres, ainsi que ses biens, fonds et avoirs, jouissent des privilèges et immunités énoncés dans le présent Accord ainsi que de ceux prévus dans la Convention, à laquelle le Rwanda est partie.

4. L'article II de la Convention, qui s'applique à la MINUAR, s'applique également aux biens, fonds et avoirs des Etats participants utilisés dans le cadre de la Mission.

IV. STATUT DE LA MINUAR

5. La MINUAR et ses membres sont tenus de s'abstenir de tous actes ou activités incompatibles avec le caractère impartial et international de leurs fonctions ou contraires à l'esprit du présent Accord. Ils observeront intégralement les lois et règlements du pays. Le Représentant spécial prendra toutes les dispositions voulues pour assurer le respect de ces obligations.

6. Le Gouvernement respectera le statut exclusivement international de la MINUAR et veillera à ce que les mesures voulues soient prises pour assurer la sécurité de la Mission et du personnel y participant.

7. Sans préjudice du mandat de la MINUAR et de son statut international :

a) L'Organisation des Nations Unies veillera à ce que la MINUAR mène ses opérations au Rwanda dans le respect le plus strict des principes et de l'esprit présidant aux conventions générales applicables à la conduite du personnel militaire. Les instruments

/...

visés comprennent les quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 et les Protocoles additionnels s'y rapportant, en date du 8 juin 1977, ainsi que la Convention de l'UNESCO pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, du 14 mai 1954;

b) Le Gouvernement s'engage à traiter en tous temps le personnel militaire de la MINUAR dans le respect le plus strict des principes et de l'esprit présidant aux conventions générales applicables au traitement du personnel militaire. Les instruments visés comprennent les quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 et les Protocoles additionnels s'y rapportant, en date du 8 juin 1977.

La MINUAR et le Gouvernement veilleront en conséquence à ce que les membres de leurs personnels militaires respectifs soient dûment sensibilisés aux principes et à l'esprit des instruments internationaux considérés.

Drapeau des Nations Unies et identification des véhicules

8. Le Gouvernement reconnaît à la MINUAR le droit d'arborer à l'intérieur du Rwanda le drapeau des Nations Unies sur les lieux de son quartier général et de ses camps ou autres installations, ainsi que sur ses véhicules, navires, etc., conformément à la décision du Représentant spécial. Tous autres drapeaux ou fanions ne peuvent être arborés qu'à titre exceptionnel. Dans une telle éventualité, la MINUAR examinera avec bienveillance les observations ou demandes du Gouvernement.

9. Les véhicules, navires et aéronefs de la MINUAR portent une marque d'identification distinctive des Nations Unies, dont il est donné notification au Gouvernement.

Communications

10. En matière de communications, la MINUAR bénéficie des facilités prévues à l'article III de la Convention et, en coordination avec le Gouvernement, en fait usage dans la mesure nécessaire à l'accomplissement de sa tâche. Les questions qui pourraient se poser en matière de communications et qui ne seraient pas expressément prévues dans le présent Accord seront traitées conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

11. Sous réserve des dispositions du paragraphe 10 :

a) La MINUAR est habilitée à installer et exploiter des stations émettrices ou réceptrices de radio et des systèmes de communication par satellites afin de relier les points voulus dans le territoire tant entre eux qu'avec les bureaux des Nations Unies

/...

dans d'autres pays, ainsi que de faire usage du réseau mondial de télécommunications des Nations Unies. Les services de télécommunications sont exploités conformément à la Convention internationale des télécommunications et du Règlement des radiocommunications, et les fréquences utilisées pour l'exploitation des stations doivent être fixées en coopération avec le Gouvernement et portées à la connaissance du Comité international d'enregistrement des fréquences par l'Organisation des Nations Unies;

b) La MINUAR bénéficie, sur le territoire, du droit illimité de communiquer par radio (transmissions par satellites, radiotéléphones mobiles et postes portatifs inclus), téléphone, télégraphe, télécopieur ou tout autre moyen, et d'établir les facilités nécessaires pour assurer les communications considérées à l'intérieur de ses installations et entre elles, y compris la pose de câbles et de lignes terrestres et l'installation d'émetteurs, de récepteurs et de répéteurs du service fixe et du service mobile. Les fréquences radio utilisées doivent être fixées en coopération avec le Gouvernement. Il est entendu que l'interconnexion avec les réseaux locaux de télégraphie, de télex et de téléphone ne peut être établie qu'après consultation avec le Gouvernement et conformément aux arrangements pris avec lui, et que les tarifs d'utilisation desdits réseaux seront les plus favorables possible;

c) La MINUAR peut prendre les dispositions voulues pour faire assurer par ses propres moyens le tri et l'acheminement de la correspondance privée destinée à ses membres ou envoyée par eux. Le Gouvernement, qui doit être informé de la nature de ces dispositions, n'entrave ni ne censure la correspondance de la Mission ou de ses membres. Au cas où les dispositions postales prises pour la correspondance privée des membres de la Mission s'étendraient à des transferts de fonds ou à l'expédition de paquets et colis, les conditions régissant ces opérations seront fixées en accord avec le Gouvernement.

Déplacements et transports

12. La MINUAR et ses membres, ainsi que ses véhicules, navires, aéronefs et matériels, jouissent de la liberté de mouvement sur tout le territoire. En ce qui concerne les mouvements importants de personnel, de matériel ou de véhicules qui transiteraient par les aéroports ou emprunteraient les voies ferrées ou les routes utilisées pour la circulation générale à l'intérieur du Rwanda, cette liberté sera coordonnée avec le Gouvernement. Le Gouvernement s'engage à fournir à la Mission, lorsqu'il y aura lieu, les cartes et autres éléments d'information, concernant

/...

notamment l'emplacement des champs de mines ainsi que les autres dangers et obstacles, qui pourront être utiles pour faciliter ses mouvements.

13. L'immatriculation et les certificats exigés par le Gouvernement ne le sont pas pour les véhicules de la MINUAR, y compris tous ses véhicules militaires, navires et aéronefs, étant entendu que ceux-ci doivent être couverts par l'assurance responsabilité civile requise par la législation applicable.

14. La MINUAR peut utiliser les routes, ponts, canaux et autres voies navigables, installations portuaires et aérodrômes sans acquitter de droits, de péages ni de taxes, y compris les droits de quai. Toutefois, elle ne réclamera pas l'exemption des droits qui correspondent en fait à la rémunération de services rendus.

Privilèges et immunités de la MINUAR

15. La MINUAR, en tant qu'organe subsidiaire de l'Organisation des Nations Unies, bénéficie du statut, des privilèges et des immunités des Nations Unies conformément à la Convention. La disposition de l'article II de la Convention qui s'applique à la MINUAR s'applique aussi aux biens, fonds et avoirs des Etats participants utilisés à l'intérieur du Rwanda en ce qui concerne les contingents nationaux affectés à la Mission, comme prévu au paragraphe 4 du présent Accord. Le Gouvernement reconnaît en particulier à la Mission le droit :

a) D'importer, en franchise et sans restriction aucune, le matériel et les approvisionnements, fournitures et autres biens destinés à son usage exclusif et officiel ou à la revente dans les économats prévus ci-après;

b) De créer, entretenir et gérer, à son quartier général, dans ses camps et dans ses postes, des économats destinés à ses membres mais non au personnel recruté localement. Ces économats peuvent offrir des produits de consommation et autres articles précisés d'avance. Le Représentant spécial prend toutes mesures nécessaires pour empêcher l'utilisation abusive de ces économats ainsi que la vente ou la revente des produits et articles en question à des tiers, et examine avec bienveillance les observations ou demandes du Gouvernement relatives au fonctionnement des économats;

c) De dédouaner, en franchise et sans restriction aucune, le matériel et les approvisionnements, fournitures et autres biens destinés à son usage exclusif et officiel ou à la revente dans les économats prévus ci-dessus;

/...

d) De réexporter ou de céder d'une autre manière le matériel, dans la mesure où il est encore utilisable, et les approvisionnements, fournitures et autres biens inutilisés ainsi importés ou dédouanés et non transférés ou cédés d'une autre manière, à des clauses et conditions préalablement convenues, aux autorités locales compétentes du Rwanda ou à une entité désignée par elles.

La MINUAR et le Gouvernement conviendront d'une procédure mutuellement satisfaisante, notamment en matière d'écritures, pour que les opérations d'importation, de dédouanement, de transfert ou d'exportation susvisées s'accomplissent dans les meilleurs délais.

V. FACILITES

Locaux requis pour les activités opérationnelles et administratives de la MINUAR et pour le logement de ses membres

16. Le Gouvernement fournira à la MINUAR, dans la mesure de ses possibilités, les emplacements destinés au quartier général, aux camps et autres locaux nécessaires pour la conduite des activités opérationnelles et administratives de la Mission et pour le logement de ses membres. Sans préjudice du fait qu'ils demeurent territoire rwandais, tous ces locaux seront inviolables et soumis à l'autorité et au contrôle exclusifs de l'Organisation des Nations Unies. Lorsque des troupes des Nations Unies partageront les quartiers du personnel militaire du pays hôte, un accès permanent, direct et immédiat à ces locaux sera garanti à la MINUAR.

17. Le Gouvernement s'engage à aider de son mieux la MINUAR à obtenir l'eau, l'électricité et les autres facilités nécessaires aux tarifs les plus favorables, et, en cas d'interruption ou de menaces d'interruption du service, à faire en sorte, dans toute la mesure du possible, que les besoins de la Mission se voient assigner le même rang de priorité que ceux des services gouvernementaux essentiels. La Mission s'acquittera des montants dus à ce titre, sur une base à déterminer en accord avec les autorités compétentes. La Mission sera responsable de l'entretien des facilités ainsi fournies.

18. La MINUAR a le droit, le cas échéant, de produire dans ses locaux ainsi que de transporter et de distribuer l'énergie électrique qui lui est nécessaire.

19. L'Organisation des Nations Unies est seule habilitée à autoriser des responsables gouvernementaux ou toute autre personne non membre de la MINUAR à pénétrer dans ces locaux.

/...

Approvisionnement, fournitures et services et arrangements sanitaires

20. Le Gouvernement s'engage à aider de son mieux la MINUAR à se procurer sur place le matériel et les approvisionnements, fournitures et autres biens et services nécessaires pour assurer sa subsistance et conduire ses opérations. Sur la base des observations faites et des informations fournies par le Gouvernement à cet égard, la Mission évitera que les achats effectués sur place aient un effet préjudiciable sur l'économie locale. Le Gouvernement exonérera de taxe à la vente tous les achats effectués sur place, à titre officiel, par la Mission.

21. La MINUAR et le Gouvernement collaboreront au fonctionnement des services sanitaires et se prêteront le concours le plus entier en matière d'hygiène et de santé, en particulier pour ce qui a trait à la lutte contre les maladies transmissibles, conformément aux dispositions des conventions internationales.

Recrutement de personnel local

22. La MINUAR peut recruter le personnel local dont elle a besoin. Si le Représentant spécial en fait la demande, le Gouvernement s'engage à faciliter le recrutement par la Mission d'agents locaux qualifiés et à en accélérer le processus.

Monnaie

23. Le Gouvernement s'engage à mettre à la disposition de la MINUAR, contre remboursement en une devise mutuellement acceptable, les sommes en francs rwandais qui lui seront nécessaires, notamment pour payer la solde de ses membres, le taux de change le plus favorable à la Mission étant retenu à cet effet.

VI. STATUT DES MEMBRES DE LA MINUAR

Privilèges et immunités

24. Le Représentant spécial, le commandant de la Force de l'élément militaire de la MINUAR, le commissaire de police commandant l'unité de police civile des Nations Unies, et ceux des collaborateurs de haut rang du Représentant spécial dont il peut être convenu avec le Gouvernement jouissent du statut spécifié dans les sections 19 et 27 de la Convention, dans la mesure où les privilèges et immunités visés sont ceux que le droit international reconnaît aux envoyés diplomatiques.

25. Les autres membres du personnel de l'Organisation des Nations Unies qui sont affectés à l'élément civil mis au service de la MINUAR demeurent des fonctionnaires des Nations Unies jouissant

/...

4. Privileges and immunities
- Personnel
- Observers and other members of the mission
- Military personnel

des privilèges et immunités énoncés dans les articles V et VII de la Convention.

26. Les observateurs militaires, les membres de la police civile et les agents civils non fonctionnaires des Nations Unies dont les noms sont communiqués à cette fin au Gouvernement par le Représentant spécial sont considérés comme des experts en mission au sens de l'article VI de la Convention.

27. Le personnel militaire des contingents nationaux affecté à l'élément militaire de la MINUAR jouit des privilèges et immunités expressément prévus dans le présent Accord.

28. Sauf disposition contraire du présent Accord, les membres de la MINUAR recrutés localement jouissent des immunités concernant les actes accomplis en leur qualité officielle, de l'exonération d'impôt et de l'exemption de toute obligation relative au service national prévues aux alinéas a), b) et c) de la section 18 de la Convention.

29. Les soldes et émoluments que l'Organisation des Nations Unies ou un Etat participant versent aux membres de la MINUAR et les revenus que ceux-ci reçoivent de sources situées à l'extérieur du Rwanda ne sont pas soumis à l'impôt. Les membres de la Mission sont également exonérés de tout autre impôt direct, à l'exception des taxes municipales qui frappent les services ainsi que de tous droits et frais d'enregistrement.

30. Les membres de la MINUAR ont le droit d'importer en franchise leurs effets personnels lorsqu'ils arrivent au Rwanda. Les lois et règlements du Rwanda relatifs aux douanes et aux changes sont applicables aux biens personnels qui ne sont pas nécessaires à ces personnes du fait de leur présence au Rwanda au service de la Mission. S'il en est averti à l'avance et par écrit, le Gouvernement accorde des facilités spéciales en vue de l'accomplissement rapide des formalités d'entrée et de sortie pour tous les membres de la Mission, y compris l'élément militaire. Nonobstant la réglementation des changes susmentionnée, les membres de la Mission pourront, à leur départ du Rwanda, emporter les sommes dont le Représentant spécial aura certifié qu'elles ont été versées par l'Organisation des Nations Unies ou par un Etat participant à titre de solde et d'émoluments et constituent un reliquat raisonnable de ces fonds. Des arrangements spéciaux seront conclus en vue de mettre en oeuvre les présentes dispositions dans l'intérêt du Gouvernement et des membres de la Mission.

/...

31. Le Représentant spécial coopère avec le Gouvernement et prête toute l'assistance en son pouvoir pour assurer le respect des lois et règlements douaniers et financiers du Rwanda par les membres de la MINUAR, conformément aux dispositions du présent Accord.

Entrée, séjour et départ

32. Le Représentant spécial et les membres de la MINUAR qui reçoivent de lui des instructions à cet effet ont le droit d'entrer au Rwanda, d'y séjourner et d'en repartir.

33. Le Gouvernement s'engage à faciliter l'entrée au Rwanda du Représentant spécial et des membres de la MINUAR, ainsi que leur sortie, et est tenu au courant de ces mouvements. A cette fin, le Représentant spécial et les membres de la Mission sont dispensés des formalités de passeport et de visa, ainsi que de l'inspection et des restrictions prévues par les services d'immigration à l'entrée au Rwanda ou à la sortie. Ils ne sont pas davantage assujettis aux dispositions régissant le séjour des étrangers au Rwanda, y compris en particulier les dispositions relatives à l'enregistrement, mais n'acquièrent pour autant aucun droit d'y résider ou d'y être domiciliés en permanence.

34. A l'entrée au Rwanda ou à la sortie, seuls les titres ci-après sont exigés des membres de la MINUAR : a) ordre de mission individuel ou collectif délivré par le Représentant spécial ou par les autorités compétentes de tel ou tel Etat participant, ou sous l'autorité de l'un ou des autres; b) carte d'identité personnelle délivrée conformément au paragraphe 35 du présent Accord, si ce n'est à la première entrée, pour laquelle la carte d'identité personnelle délivrée par les autorités compétentes d'un Etat participant peut tenir lieu de carte d'identité de la Mission.

Identification

35. Le Représentant spécial délivre à chacun des membres de la MINUAR, avant ou dès que possible après sa première entrée au Rwanda, de même qu'à chacun des membres du personnel recruté localement, une carte d'identité numérotée indiquant ses nom et prénom, sa date de naissance, son titre ou son grade et le service auquel il appartient (le cas échéant), et comportant une photographie de l'intéressé. Sous réserve des dispositions du paragraphe 34 du présent Accord, ladite carte d'identité est le seul document qu'un membre de la Mission peut être tenu de produire.

36. Les membres de la MINUAR, de même que ceux du personnel recruté localement, sont tenus de présenter, mais non de remettre, leur carte d'identité de la Mission à tout agent habilité du Gouvernement qui en fait la demande.

/...

Uniformes et armes

37. Dans l'exercice de leurs fonctions officielles, les membres militaires et les éléments de la police civile de la MINUAR portent l'uniforme militaire ou de police de leur pays d'origine, assorti de l'équipement réglementaire de l'ONU. Les agents du Service de sécurité de l'ONU et les fonctionnaires du Service mobile peuvent porter l'uniforme des Nations Unies. En d'autres circonstances, le Représentant spécial peut les autoriser à porter des tenues civiles. Les membres militaires de la Mission et les membres de son élément de police civile, de même que les agents du Service de sécurité de l'ONU désignés par le Représentant spécial peuvent détenir et porter des armes dans l'exercice de leurs fonctions, conformément au règlement qui leur est applicable.

Permis et autorisation

38. Le Gouvernement convient de reconnaître, sans qu'il doive être acquitté de taxe ou de redevance à ce titre, la validité d'un permis ou d'une autorisation délivrés par le Représentant spécial à l'un quelconque des membres de la MINUAR (membres du personnel recruté localement compris), et habilitant l'intéressé à utiliser du matériel de transport ou de communication de la Mission ou à exercer une profession ou un métier quels qu'ils soient dans le cadre du fonctionnement de la Mission, étant entendu qu'aucun permis de conduire un véhicule ou de piloter un aéronef ne sera délivré à quiconque n'est pas déjà en possession du permis voulu, en cours de validité.

39. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 37, le Gouvernement convient en outre de reconnaître, sans qu'il doive être acquitté de taxe ou de redevance à ce titre, la validité d'un permis ou d'une autorisation délivrés par le Représentant spécial à l'un quelconque des membres de la MINUAR, et habilitant l'intéressé à porter ou à utiliser des armes à feu ou des munitions dans le cadre du fonctionnement de la Mission.

Police militaire, arrestation et remise des personnes arrêtées et assistance mutuelle

40. Le Représentant spécial prend toutes les mesures utiles pour assurer le maintien de l'ordre et de la discipline parmi les membres de la MINUAR ainsi que parmi le personnel recruté localement. A cette fin, des effectifs désignés par lui assurent la police dans les locaux de la Mission et dans les zones où ses membres sont déployés. De tels effectifs ne peuvent être mis en place ailleurs qu'en vertu d'arrangements conclus avec le Gouvernement et en liaison avec lui dans la mesure où le Représentant spécial le juge nécessaire pour maintenir l'ordre et la discipline parmi les membres de la Mission.

/...

41. La police militaire de la MINUAR a le droit de mettre en état d'arrestation les membres militaires de la Mission. Les militaires arrêtés en dehors de la zone où est déployé leur contingent sont conduits auprès du commandant de celui-ci afin qu'il prenne les mesures disciplinaires qui s'imposent. Le personnel visé au paragraphe 40 ci-dessus peut également mettre en état d'arrestation toute autre personne qui commet une infraction dans les locaux de la Mission. Il la remet sans retard à l'autorité compétente du Gouvernement la plus proche, pour que les mesures voulues soient prises en ce qui concerne l'infraction commise ou les troubles causés dans lesdits locaux.

42. Sous réserve des dispositions des paragraphes 24 et 26, les autorités du Gouvernement peuvent mettre en état d'arrestation tout membre de la MINUAR :

a) A la demande du Représentant spécial; ou

b) Lorsque l'intéressé est appréhendé au moment où il commet ou tente de commettre une infraction. L'intéressé est remis sans retard, en même temps que toutes armes ou tous autres objets saisis, au représentant compétent de la Mission le plus proche, après quoi les dispositions du paragraphe 47 sont applicables mutatis mutandis.

43. Lorsqu'une personne est mise en état d'arrestation en vertu du paragraphe 41 ou de l'alinéa b) du paragraphe 42, la MINUAR ou le Gouvernement, selon le cas, peuvent procéder à un interrogatoire préliminaire mais ne doivent pas retarder la remise de l'intéressé. Après celle-ci, l'intéressé peut, sur demande, être mis à la disposition de l'autorité qui a procédé à l'arrestation, pour subir de nouveaux interrogatoires.

44. La MINUAR et le Gouvernement se prêtent mutuellement assistance pour la conduite de toutes enquêtes nécessaires concernant les infractions contre les intérêts de l'un ou de l'autre, ou des deux, pour la production des témoins et pour la recherche et la production de preuves, y compris la saisie, et, s'il y a lieu, la remise de pièces et objets se rapportant à l'infraction. La remise des pièces et objets saisis peut toutefois être subordonnée à leur restitution dans un délai déterminé par l'autorité qui procède à cette remise. Chacune des deux autorités notifie à l'autre la décision intervenue dans toute affaire dont l'issue peut intéresser cette autre autorité, ou qui a donné lieu à la remise de personnes arrêtées, conformément aux dispositions des paragraphes 41 à 43.

45. Le Gouvernement se charge des poursuites contre les personnes relevant de sa juridiction pénale et accusées d'avoir commis, à l'égard de la MINUAR ou de ses membres, des actes qui les auraient

/...

exposés à des poursuites s'ils avaient été commis à l'égard des forces du Gouvernement.

Juridiction

46. Tous les membres de la MINUAR, y compris le personnel recruté localement, jouissent de l'immunité de juridiction pour tous les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits). Cette immunité continuera d'avoir effet même lorsqu'ils ne seront plus membres de la Mission ou employés par elle et après que les autres dispositions du présent Accord auront expiré.

47. S'il estime qu'un membre de la MINUAR a commis une infraction pénale, le Gouvernement en informe le Représentant spécial dans les meilleurs délais et lui présente tout élément de preuve en sa possession. Sous réserve des dispositions du paragraphe 24 :

a) Si l'accusé est membre de l'élément civil ou membre civil de l'élément militaire, le Représentant spécial procède à tout complément d'enquête nécessaire et le Gouvernement et lui-même décident d'un commun accord si des poursuites pénales doivent être intentées contre l'intéressé. Faute d'un tel accord, la question sera réglée comme prévu au paragraphe 52 du présent Accord;

b) Les membres militaires de l'élément militaire de la MINUAR sont soumis à la juridiction exclusive de l'Etat participant dont ils sont ressortissants pour toute infraction pénale qu'ils pourraient commettre au Rwanda.

48. Si une action civile est intentée contre un membre de la MINUAR devant un tribunal rwandais, notification en est faite immédiatement au Représentant spécial, qui fait savoir au tribunal si l'affaire a trait ou non aux fonctions officielles de l'intéressé :

a) Si le Représentant spécial certifie que l'affaire a trait aux fonctions officielles de l'intéressé, il est mis fin à l'instance et les dispositions du paragraphe 50 du présent Accord sont applicables;

b) Si le Représentant spécial certifie que l'affaire n'a pas trait aux fonctions officielles de l'intéressé, l'instance suit son cours. Si le Représentant spécial certifie qu'un membre de la Mission n'est pas en mesure, par suite soit de ses fonctions officielles, soit d'une absence régulière, de défendre ses intérêts, le tribunal, sur la demande de l'intéressé, suspend la procédure jusqu'à la fin de l'indisponibilité, mais pour une

/...

période n'excédant pas 90 jours. Les biens d'un membre de la Mission ne peuvent être saisis en exécution d'une décision de justice si le Représentant spécial certifie qu'ils sont nécessaires à l'intéressé pour l'exercice de ses fonctions officielles. La liberté individuelle d'un membre de la Mission ne peut faire l'objet d'aucune restriction à l'occasion d'une affaire civile, que ce soit pour exécuter une décision de justice, pour obliger à faire une révélation sous la foi du serment ou pour toute autre raison.

Décès de membres de la MINUAR

49. Le Représentant spécial a le droit de prendre les dispositions voulues en ce qui concerne la dépouille d'un membre de la MINUAR décédé au Rwanda ainsi qu'en ce qui concerne les effets de l'intéressé s'y trouvant, conformément aux pratiques de l'Organisation des Nations Unies en la matière.

VII. REGLEMENT DES DIFFERENDS

50. Sauf disposition contraire du paragraphe 52, une commission permanente des réclamations créée à cet effet statue sur tout différend ou toute réclamation relevant du droit privé auquel la MINUAR ou l'un de ses membres est partie et à l'égard duquel les tribunaux du Rwanda n'ont pas compétence en raison d'une disposition du présent Accord. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement nomment chacun un des membres de la commission; le président est désigné d'un commun accord par le Secrétaire général et le Gouvernement. Si ces derniers ne se sont pas entendus sur la nomination du président dans un délai de 30 jours à compter de la nomination du premier membre de la commission, le Président de la Cour internationale de Justice peut, à la demande du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou du Gouvernement, nommer le président. Toute vacance à la commission est pourvue selon la méthode prévue pour la nomination initiale, le délai de 30 jours prescrit ci-dessus commençant à courir à la date de vacance de la présidence. La commission définit ses propres procédures, étant entendu que deux membres, quels qu'ils soient, constituent le quorum dans tous les cas (sauf pendant les 30 jours qui suivent la survenance d'une vacance) et que toutes les décisions nécessitent l'approbation de deux membres. Les sentences de la commission ne sont pas susceptibles d'appel et ont force obligatoire, à moins que le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement n'autorisent à en faire appel devant un tribunal constitué conformément au paragraphe 52. Les sentences de la commission sont notifiées aux parties et, si elles sont rendues contre un membre de la MINUAR, le Représentant spécial ou le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies n'épargne aucun effort pour en assurer l'exécution.

/...

51. Tout différend relatif aux conditions d'emploi et de travail du personnel recruté localement sera réglé suivant les procédures administratives que fixera le Représentant spécial.

52. Tout autre différend entre la MINUAR et le Gouvernement, et tout appel de la sentence rendue par la commission des réclamations créée conformément au paragraphe 50 qu'ils décident l'un et l'autre d'autoriser, sont soumis à un tribunal composé de trois arbitres, à moins que les parties n'en décident autrement. Les dispositions relatives à la constitution de la commission des réclamations ainsi qu'à ses procédures s'appliquent, mutatis mutandis, à la constitution et aux procédures du tribunal. Les décisions du tribunal ne sont pas susceptibles d'appel et ont force obligatoire pour les deux parties.

53. Toute contestation entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement portant sur l'interprétation ou l'application des présentes dispositions et soulevant une question de principe concernant la Convention sera soumise à la procédure prévue à la section 30 de la Convention.

VIII. AVENANTS

54. Le Représentant spécial et le Gouvernement peuvent conclure des avenants au présent Accord.

IX. LIAISON

55. Le Représentant spécial et le Gouvernement prennent des mesures propres à assurer entre eux une liaison étroite à tous les niveaux voulus.

X. DISPOSITIONS DIVERSES

56. Le Gouvernement sera responsable en dernier ressort de l'octroi et de la mise en oeuvre par les autorités rwandaises compétentes des privilèges, immunités et droits conférés par le présent Accord à la MINUAR, ainsi que des facilités qui doivent lui être fournies à ce titre.

57. Le présent Accord restera en vigueur jusqu'au départ du Rwanda de l'élément final de la MINUAR, à l'exception :

a) Des dispositions des paragraphes 46, 52 et 53, qui resteront en vigueur;

/...

b) Des dispositions du paragraphe 50, qui resteront en vigueur jusqu'à ce qu'il ait été statué sur toutes les réclamations dont l'objet est antérieur à l'expiration du présent Accord et qui auront été soumises avant ladite expiration ou dans les trois mois suivant celle-ci.

Fait à New York le 5 novembre 1993, en double exemplaire établi en langue française.

Pour l'Organisation des
Nations Unies:

Pour le Gouvernement
de la République
Rwandaise:

S. Iqbal Riza
Sous-Secrétaire général aux
opérations de maintien de la
paix

M. Jean Damascène Bizimana
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire
Représentant permanent auprès
de l'Organisation des
Nations Unies